Oznámenie ministra pre národný rozvoj Maďarska podľa článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2013/C 224/11)

VEREJNÁ VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK NA UDELENIE KONCESIE

NA VYHĽADÁVANIE, ŤAŽBU A VYUŽÍVANIE GEOTERMÁLNEJ ENERGIE NA ZÁKLADE KONCESIE V OBLASTI JÁSZBERÉNY

V mene Maďarska, minister pre národný rozvoj (ďalej len „verejný obstarávateľ“ alebo „minister“) ako minister zodpovedný za baníctvo a dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu týmto vyhlasuje v súlade so zákonom č. CXCVI z roku 2011 o národnom majetku (ďalej len „zákon o národnom majetku“), so zákonom č. XVI z roku 1991 o koncesiách (ďalej len „zákon o koncesiách“) a so zákonom č. XLVIII z roku 1993 o baníctve (ďalej len „banský zákon“) verejnú výzvu na predkladanie ponúk na vyhľadávanie, ťažbu a využívanie geotermálnej energie na základe koncesnej zmluvy podľa týchto podmienok.

1. Minister zverejní výzvu na predkladanie ponúk, posúdi ponuky a uzavrie koncesnú zmluvu v spolupráci s Maďarským banským a geologickým úradom (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, ďalej len „MBFH“) v súlade so zákonom o koncesiách a zákonom o baníctve. Ponuky, ktoré spĺňajú špecifikácie výzvy na predkladanie ponúk, vyhodnotí komisia pre vyhodnocovanie ponúk zriadená ministrom.

Minister vydáva rozhodnutie o udelení koncesie na základe odporúčania komisie pre vyhodnocovanie ponúk. Na základe uvedeného rozhodnutia a v súlade s § 5 ods. 1 zákona o koncesiách ([1]) môže minister následne uzavrieť koncesnú zmluvu s úspešným uchádzačom.

Jazykom tejto verejnej súťaže je maďarčina.

2. Uvedenej verejnej súťaže sa môže zúčastniť akákoľvek domáca alebo zahraničná fyzická osoba a akákoľvek transparentná organizácia v zmysle zákona o vnútroštátnom majetku za predpokladu, že spĺňa špecifikácie výberového konania. Spoločné ponuky sú takisto povolené. V prípade spoločných ponúk pre túto koncesnú činnosť alebo oblasť musia uchádzači určiť spomedzi seba jedného zástupcu, ale prevziať spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť za plnenie koncesnej zmluvy. Vo verejnej súťaži sa domáci a zahraniční uchádzači posudzujú za rovnakých podmienok.

Na účely vykonávania činnosti, ktorá podlieha koncesii, musí uchádzač, ktorý podpíše koncesnú zmluvu (ďalej len „držiteľ koncesie“), založiť pomocou vlastných prostriedkov do 90 dní od podpísania zmluvy takú spoločnosť s právnou subjektivitou a sídlom v Maďarsku (ďalej len „koncesná spoločnosť“), ktorá vlastní v čase založenia a počas celej svojej existencie v spoločnosti väčšinový počet akcií, väčšinové obchodné podiely a väčšinové hlasovacie právo, a musí sa zaviazať, že v rámci koncesnej spoločnosti bude plniť požiadavky stanovené v koncesnej zmluve ako vlastník. Koncesná spoločnosť bude mať práva a povinnosti podľa koncesnej zmluvy ako prevádzkovateľ banských činností.

3. Trvanie koncesie: 35 rokov od nadobudnutia účinnosti koncesnej zmluvy. Pôvodné trvanie možno predĺžiť raz bez ďalšej výzvy na predkladanie ponúk maximálne o polovicu pôvodného trvania, ak si držiteľ koncesie a koncesná spoločnosť všetky povinnosti plnia v súlade so zmluvou a včas.

4. Údaje o oblasti, na ktorú sa koncesia vzťahuje:

Oblasť, na ktorú sa koncesia vzťahuje: sa nachádza v Peštianskej, Jasovsko-veľkokumánsko-solnockej a Hevešskej župe medzi obcami uvedenými v tejto tabuľke:

Obec	Župa	Obec	Župa
Bénye	Pest	Péteri	Pest
Csévharaszt	Pest	Sülysáp	Pest

([1]) K dátumu uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk je minister pre národný rozvoj tým členom vlády, ktorý je zodpovedný za dohľad nad majetkom vo vlastníctve štátu a nad baníctvom, v súlade s § 84 písm. d) a g) vládnej vyhlášky č. 212/2010 z 1. júla 2010, ktorou sa riadia povinnosti a právomoci jednotlivých ministrov a štátneho tajomníka úradu premiéra.

Obec	Župa	Obec	Župa
Gomba	Pest	Szentmártonkáta	Pest
Jászberény	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápióbicske	Pest
Jászdózsa	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápiómság	Pest
Jászfelsőszentgyörgy	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápiószecső	Pest
Jászjákóhalma	Jász-Nagykun-Szolnok	Tarnaörs	Heves
Mende	Pest	Tóalmás	Pest
Monor	Pest	Úri	Pest
Nagykáta	Pest	Üllő	Pest
Pánd (*)	Pest	Vasad	Pest

(*) V obci Pánd oblasť určená na koncesiu zahŕňa len niekoľko m^2.

Veľkosť oblasti: 395,6 km^2.

Nadložie oblasti určenej na koncesiu: v hĺbke – 2 500 m meranej od povrchu a podložie: v hĺbke – 6 000 m meranej od povrchu.

Hraničné súradnice, ktorými sa vymedzuje oblasť vyhradená na ťažobné činnosti na základe koncesie, možno zobraziť v jednotnom vnútroštátnom projekčnom systéme kliknutím na kartu „Koncesszió“ na webových stránkach MBFH (http://www.mbfh.hu) a na webových stránkach ministerstva národného rozvoja (http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Minimálny čistý poplatok za koncesiu: 38 500 000 HUF (tridsaťosem miliónov päťstotisíc forintov), ale vo verejnej súťaži možno ponúknuť vyššiu pevnú sumu. Po zverejnení výsledku musí úspešný uchádzač zaplatiť koncesný poplatok v sume, spôsobom a do dňa určenými v koncesnej zmluve.

6. Účasť vo verejnej súťaži o koncesiu je podmienená zaplatením účastníckeho poplatku vo výške 3 % minimálneho koncesného poplatku stanoveného v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk, t. j. 1 155 000 HUF čistého (jeden milión stopäťdesiatpäťtisíc forintov) plus DPH. Táto suma sa zaplatí spôsobom určeným vo výzve na predkladanie ponúk.

7. Okrem zaplatenia účastníckeho poplatku musia uchádzači do termínu na predkladanie ponúk zložiť zábezpeku verejnej súťaže vo výške 7 % minimálneho koncesného poplatku stanoveného v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk, t. j. 2 695 000 HUF (dva milióny šesťstodeväťdesiatpäťtisíc forintov) ako záruku, že ponuka je záväzná. Bez zaplatenia tejto zábezpeky je ponuka neplatná. Ak uchádzač stiahne ponuku, alebo ak úspešný uchádzač neuzavrie zmluvu alebo nezaplatí ponúknutý koncesný poplatok v sume, spôsobom a v termíne určenom v zmluve, táto zábezpeka prepadne v prospech verejného obstarávateľa. Zábezpeka sa zaplatí spôsobom určeným v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk.

8. Poplatok za banskú činnosť splatný na základe koncesnej zmluvy sa určí ako percentuálny podiel aktuálneho poplatku za banskú činnosť stanoveného v zákone o baníctve v súlade s rozhodnutím ministra plus 3 %.

9. Právne, finančné, technické a ďalšie podmienky týkajúce sa verejnej súťaže sa nachádzajú v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk.

10. Dokumentáciu výzvy na predkladanie ponúk si možno prevziať v kancelárii služieb zákazníkom MBFH (Columbus utca 17 – 23, 1145 Budapešť, Hungary; tel.: +36 13012900) v pracovných dňoch od 8.00 do 14.00 do jedného dňa pred termínom predkladania na základe primeraného dokladu o zaplatení nákupnej ceny dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk (prednostne výpis z účtu so zobrazením sumy odpísanej z účtu). Prevzatie dokumentácie potvrdí MBFH vydaním osvedčenia s uvedením mena/názvu uchádzača.

Pri zakupovaní dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk musí uchádzač na účely kontaktovania a informovania vyplniť aj identifikačný hárok uchádzača o koncesiu (ďalej len „identifikačný hárok“), na ktorom musí uviesť svoje meno/názov a adresu, e-mailovú adresu (na ktorú môže verejný obstarávateľ odosielať oznámenia týkajúce sa dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk), daňové identifikačné číslo a vyhlásenie, že je riadne oprávnený na zakúpenie dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk.

11. Nákupná cena dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk je 25 000 HUF (dvadsaťpäťtisíc forintov) plus DPH a musí sa zaplatiť prevodom na účet MBFH číslo 100032000-01417179-00000000. V údajoch pre príjemcu prevodu sa musí uviesť text „Geotermikus energia kutatása, kinyerése, hasznosítása Jászberény elnevezésű területen tárgyú Koncessziós pályázati eljárás, Koncessziós pályázati kiírás vételára“ (Výzva na predkladanie ponúk na vyhľadávanie, ťažbu a využívanie geotermálnej energie na základe koncesie v oblasti Jászberény, nákupná cena za dokumentáciu výzvy na predkladanie ponúk), ako aj meno a adresa uchádzača. Nákupnú cenu za dokumentáciu výzvy na predkladanie ponúk nemožno uhradiť v hotovosti a nemožno ju vrátiť čiastočne ani v plnom rozsahu.

12. Ponuky môžu predložiť len osoby, ktoré si preukázateľne zakúpili dokumentáciu výzvy na predkladanie ponúk a zároveň zaplatili účastnícky poplatok a zložili zábezpeku.

13. Ponuky sa musia predložiť výhradne osobne 15. novembra 2013 v čase od 10.00 do 12.00 v kancelárii služieb zákazníkom MBFH (adresa: Columbus utca 17 – 23, 1145 Budapešť, Hungary) v maďarčine, ako je to uvedené v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk.

14. Predložením ponuky vznikajú v súvislosti s predloženými ponukami náklady. Od okamžiku predloženia sa ponuka stáva záväznou až do uzavretia verejnej súťaže. Uchádzač nemôže vylúčiť zodpovednosť za ponuku.

15. Minister si vyhradzuje právo prehlásiť verejnú súťaž o koncesiu za neúspešnú. Z dôvodu vyplývajúceho z prehlásenia verejnej súťaže za neúspešnú nemožno voči ministrovi, maďarskému štátu reprezentovanému ministrom, ani ministerstvu národného rozvoja ako pracovisku ministra vzniesť žiadne nároky.

16. Úspešný uchádzač získa prostredníctvom koncesnej spoločnosti povinne zriadenej na tieto účely výlučné právo na vyhľadávanie, ťažbu a využívanie geotermálnej energie v oblasti určenej v koncesii počas trvania koncesie. Keď rozhodnutie o zriadení geotermálnej ochrannej zóny nadobudne platnosť a vynútiteľnosť, koncesné právo na oblasť vyhľadávania bude obmedzené na túto oblasť geotermálnej ochrannej zóny.

17. Každý uchádzač smie predložiť len jednu platnú ponuku.

18. Plánovaný časový limit na vyhodnotenie koncesných ponúk: deväťdesiat dní od termínu na predkladanie ponúk.

19. Verejný obstarávateľ zabezpečí rovnaké podmienky a neuplatní žiadne preferenčné kritériá.

20. Kritériá vyhodnotenia výzvy na predkladanie ponúk:

I. Hodnotiace kritériá týkajúce sa obsahu programu prác na základe koncesie:

— návrh programu s cieľom maximálneho vyhľadávania, ťažby a využívania geotermálnej energie so snahou vykonávať vyhľadávanie v oblasti koncesie čo najkomplexnejšie a v čo najširšej oblasti; odhadované množstvo geotermálnej energie, ktoré možno vyťažiť (v PJ),

— aktuálnosť plánovaných technických riešení,

— opatrenia plánované na ochranu životného prostredia a predchádzanie a obmedzovanie škôd počas prác na základe koncesie,

— termín prieskumnej činnosti na základe koncesie.

II. Hodnotiace kritériá týkajúce sa schopnosti uchádzača plniť koncesnú zmluvu:

— finančná spôsobilosť uchádzača, dostupnosť prostriedkov potrebných na financovanie prác vykonávaných na základe koncesie a pomer ich zabezpečenia vlastnými prostriedkami,

— celková hodnota prác vykonaných v súvislosti s vyhľadávaním, ťažbou a využívaním geotermálnej energie.

III. Výška ponúknutého koncesného poplatku nad rámec minimálneho koncesného poplatku stanoveného ministrom.

Podrobné kritériá hodnotenia a údaje o právnych predpisoch upravujúcich postup udeľovania oprávnenia na práce na základe koncesie a spôsob ich vykonávania a ukončenia sú uvedené v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk.

21. Koncesná zmluva

Koncesná zmluva sa uzavrie do 60 dní od vyhlásenia výsledku. Minister môže predĺžiť túto lehotu len raz o maximálne 60 dní.

Úspešný uchádzač získa nárok na vykonávanie výlučnej štátom kontrolovanej hospodárskej činnosti (vyhľadávanie, ťažba a využívanie geotermálnej energie vo vymedzenej oblasti) povolenej na základe koncesie počas trvania koncesie v súlade s príslušnými právnymi predpismi a koncesnou zmluvou.

Návrh koncesnej zmluvy tvorí prílohu dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk.

22. Informácie týkajúce sa výberového konania možno žiadať výlučne v maďarčine, písomne a po zakúpení dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk, spôsobom určeným v dokumentácii výzvy na predkladanie ponúk. MBFH poskytne odpovede všetkým stranám prostredníctvom e-mailovej adresy uvedenej v identifikačnom hárku uchádzača predloženom pri kupovaní dokumentácie výzvy na predkladanie ponúk.

V Budapešti mája 2013

Lászlóné NÉMETH

ministerka